

Édith PIAF

Nom artístic d'Édith Giovanna Gassion

Cantant

París, França, 19/12/1915

Plascassier, França, 11/10/1963



Personalitat destacada, Piaf va inspirar nombrosos compositors i va ser la mentora de joves artistes que van aconseguir fama internacional. Édith Piaf també va destacar com a actriu de cinema i teatre, i va participar en nombroses pel·lícules i obres de teatre al llarg de la seva carrera artística.

5

La seva vida va estar marcada per la dissort des de molt joveneta. Aquest fet va exercir una influència decisiva sobre el seu estil interpretatiu, líric i estripat al mateix temps.

La seva infància va ser trista. Donada la precària situació econòmica de la seva família, Edith havia de guanyar-se unes monedes cantant en carrers i cafès de París. La situació va empitjorar quan Edith, amb 16 anys, es va quedar embarassada. El 1932 va tenir una filla que va morir al cap de dos anys. Va seguir cantant en cafès i clubs del carrer Pigalle, en el món que envoltava els barris menys recomanables del París de l'època.

La seva vida va canviar quan el 1937, cantant al carrer, un transeüant molt elegant es va parar a escoltar-la. Aquest home va resultar ser Louis Leplée, propietari del cabaret Gernys, un dels més coneguts de París. Després d'una petita prova, Edith va ser contractada immediatament. El seu èxit no va trigar a arribar i va ser coneguda com *Môme Piaf* (petit pardal).

La seva consagració va arribar després de la Segona Guerra Mundial, quan es va convertir en la musa d'intel·lectuals del París existencialista i es va guanyar l'admiració incondicional del públic. El 1946 va viatjar a Nova York i va conèixer el boxejador Marcel Cerdan, que va morir el 1949 en estavellar-se l'avió en què viatjava. El 1950 va triomfar a l'Olympia, mentre que el 1956 ho faria al Carnegie Hall de Nova York. Els seus últims anys va viure allunyada dels escenaris al costat del seu nou marit, Theo Lambukas.

Entre les moltes cançons que va popularitzar cal destacar *Mon légionnaire*, *Je ne regrette rien*, *La vie en rose*, *Les amants de Paris*, *Hymne a l'amour*, *Mon dieu* i *Milord*.

També va actuar en pel·lícules (*French-can can*, *Étoile sans lumière*, *Paris, chante toujours*) i va tenir altres romanços amb cantants del relleu de Charles Aznavour, Georges Moustaki o Yves Montand. Els últims anys de la seva vida va escriure una autobiografia amb el títol d'*Au bal du chance*.

Non, je ne regrette rien

Non, rien de rien, non, je ne regrette rien
Ni le bien qu'on m'a fait, ni le mal
Tout ça m'est bien égal
Non, rien de rien, non, je ne regrette rien
C'est payé, balayé, oublié, je me fous du passé
Avec mes souvenirs j'ai allumé le feu
Mes chagrins, mes plaisirs
Je n'ai plus besoin d'eux
Balayé les amours avec leurs trémolos
Balayé pour toujours
Je reparts à zéro
Non, rien de rien, non, je ne regrette rien
Ni le bien qu'on m'a fait, ni le mal
Tout ça m'est bien égal
Non, rien de rien, non, je ne regrette rien
Car ma vie, car mes joies
Aujourd'hui ça commence avec toi

**Composició: lletra Michel
Vaucaire; música Charles
Dumont, 1956
Interpretació: Édith Piaf**

No em penedeixo de res

No, res de res, no, no em lamento (penedeixo) de
res
Ni del bé que em van fer, ni del mal
Tot això ja no m'importa
No, res de res, no, no em lamento de res
Està pagada, escombrada, oblidada, no m'importa
el passat
Amb els meus records vaig encendre el foc
Les meves penes, els meus plaers
Ja no els necessito
Escombrats els amors amb els tremolors
Escombrats per sempre
Torno a començar des de zero
No, res de res, no, no em lamento (penedeixo) de
res
Ni el bé que em van fer, ni el mal
Tot això ja no m'importa
No, res de res, no, no em penedeixo de res
Perquè la meva vida, perquè les meves alegries
L'avui comença amb tu

